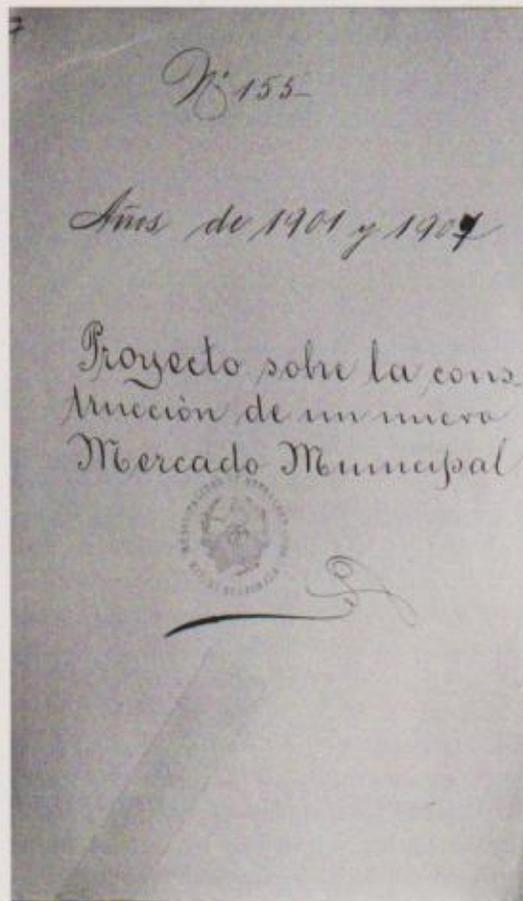




# La Tradición Popular

## Mercados de la ciudad de Quetzaltenango

Artemis Torres Valenzuela



# Mercados de la ciudad de Quetzaltenango

Artemis Torres Valenzuela

## Introducción

La importancia del estudio de los mercados como centros económicos complejos, en donde confluyen un sinnúmero de habitantes que, interactúan y establecen importantes relaciones sociales, es un tema profundo que puede abarcarse desde distintas ópticas.

Sin embargo, este breve trabajo es un primer acercamiento que, además de aportar datos, nos invita a reflexionar y dar continuidad a la investigación. *Mercados de la ciudad de Quetzaltenango* nos estimula a profundizar en los orígenes de la actividad de intercambio y comercio, que surge desde la llamada, tradicionalmente, “época prehispánica” y que, de alguna manera, hoy en día aún prevalece.

El contenido se basa en la información de fuentes orales, bibliográficas y de archivo. De modo que se da inicio al trabajo de recopilar información, para luego promover el análisis, la síntesis y la reflexión.

## Centro Comercial Municipal

Ubicado entre la décima y once avenidas, la séptima y octava calles de la zona uno del centro histórico de la ciudad de Quetzaltenango, este centro comercial, uno de los más importantes y de mayor trayectoria, es conocido como mercado central. Su edificio moderno (que rompe la unidad artística del conjunto arquitectónico medieval, renacentista, barroco y neoclásico, pues reúne los gustos e influencias de distintas migraciones, así como de sectores sociales emergentes) data de la década de los años sesenta, luego que las instalaciones anteriores sufrieran un incendio.

Al respecto, en el Archivo Municipal de Quetzaltenango en lo correspondiente al fondo Mer-

cado Central, ubicamos posibles antecedentes, uno de éstos es el “Proyecto sobre la construcción de un Nuevo Mercado Central 1901-1902”, la entonces Honorable Corporación Municipal, en sesión del 28 de mayo de 1901 refiere dos proyectos: “(...) Plano y presupuesto Bernasconi. Este plano requiere un gasto de \$180.000. mas [sic] el valor de las casas que se expropian para edificar un mercado de dos pisos (...) Plano y presupuesto Novella. El costo de este proyecto, mercado de dos pisos es de \$ 210.000 sin el costo de las casas que habrá que expropiar...”. El documento adjunto “Resumen de especificaciones para el proyecto del Nuevo Mercado a construirse en el sitio contiguo al Mercado Municipal actual” indica: “(...) El Nuevo Mercado a construirse llevará dos pisos en toda su extensión (...) El piso de las tiendas como de los corredores para el público será de cemento, los demás detalles se harán siguiendo los perfeccionamientos logrados en los mercados Europeos: [sic] (Calles Centrales de París, Central Market de Londres, Stubenbastei de Viena).<sup>1</sup>

Como era usual a finales del siglo XIX, la construcción de grandes edificios significaba un avance propio del progreso material de la época. Al mencionarse el proyecto de construcción del mercado se expresó: “Huelgan las consideraciones acerca de la necesidad y conveniencia de construir un mercado en armonía con las reglas

<sup>1</sup> Actualmente, gran parte de la documentación existente está clasificada únicamente con el criterio lógico temático y cronológico. Referencias: Documento No. 155, Años 1901-1902 “Proyecto sobre la construcción de un nuevo mercado municipal”, folios 1 y 2. “Resumen de especificaciones para el proyecto del Nuevo Mercado a construirse en el sitio contiguo al Mercado Municipal actual”, folios 8 y 9. Clasificación temática: Mercado Central, Archivo Municipalidad de Quetzaltenango. Otros datos fueron proporcionados por el señor Julio Mantanic Yac, Asistente, Archivo Municipal de Quetzaltenango. Quetzaltenango, 08 de diciembre de 2011.

Quetzaltenango  
1901-1902

del arte aplicado á las construcciones de esta índole; pues el espectáculo que ofrecen las barracas y galeras del mercado provisional, aparte la incomodidad para el tráfico, no corresponde á la categoría ni al adelanto que ha alcanzado esta floreciente ciudad”<sup>2</sup>.

La carencia de fondos y recursos municipales para realizar dicho proyecto, hizo que la municipalidad llamara a los vecinos acomodados “para reunir el capital necesario é invertirlo en una empresa lucrativa y de pública utilidad. Las Compañías anónimas son un elemento de progreso y llevan á cabo grandes obras por medio de la asociación del capital, distribuido en títulos de fácil circulación en el comercio”<sup>3</sup>. Efectivamente, al llamado acudieron (entre otras) las siguientes personas: Francisco Aparicio, Julio Stahl, Daniel Rodríguez por Rodríguez R y Cía, Laureano Bermúdez, Vicente Mazariegos, G. Mohr, Plácido Rosal, Manuel Mancilla, Feliciano de León, Severo Martínez, Juan Enríquez, Manuel Aparicio por Juan Aparicio e Hijo, Salvador Koenisberger, Francisco Robles, José Madrid, Joaquín Herrarte, Alberto Porta, Rafael Díaz, Luis B. Monzón por L. Monzón y Cía., Leon Diebold, Concha de Aparicio, Ramón López, Francisco M. García, Manuel Sandoval, Bonifacio Pardo, Manuel A. López, Elfego J. Polanco, Ana de Barillas, Rufino Ibargüen y Encarnación Juárez<sup>4</sup>.

Respecto al incendio, el licenciado Daniel Monterroso, Director de Abastos de la Municipalidad de Quetzaltenango, aporta: “al incendiarse el mercado, muchos de los inquilinos se trasladaron al mercado La Democracia luego regresaron y se ubicaron en el espacio que fue concebido para parqueos. Esto explica por qué a los inquilinos del mercado tradicional se les

<sup>2</sup>Documento: “Honorables Consejo Municipal”, folio 11. Quetzaltenango, 14 de noviembre de 1901. Clasificación temática: Mercado Central. Archivo Municipalidad de Quetzaltenango.

<sup>3</sup>Documento: “Honorables Consejo Municipal”, folios 12 y 13. Quetzaltenango, 14 de noviembre de 1901. Clasificación temática: Mercado Central. Archivo Municipalidad de Quetzaltenango.

<sup>4</sup>Documento: “Acta en Casa Presidencial, ciudad de Quetzaltenango”, folios 17, 18 y 19. Quetzaltenango, 27 de noviembre de 1901. Clasificación temática: Mercado Central. Archivo Municipal de Quetzaltenango.

encuentra en la planta baja. Además [agrega] este inmueble fue uno de los pioneros concebido como un centro comercial”<sup>5</sup>.

Lo anterior, explica la combinación y contraste de un centro comercial moderno con las ventas del mercado tradicional. En la planta baja se encuentran las ventas de artículos de primera necesidad, se incluyen comedores, carnicerías, zapaterías y negocios de ropa; en la parte alta se ubican oficinas y ventas de artesanías, es un sector más exclusivo y turístico.

### *Sagrado Corazón de Jesús*

De acuerdo a las inquilinas más antiguas, muchas de ellas herederas de la veneración, la escultura fue un obsequio cuando se inauguró el edificio actual del Centro Comercial Municipal. Sin embargo, de acuerdo a la arrendataria María Adela Chubac de Callax, anteriormente se contó con un cuadro de la misma advocación<sup>6</sup>.

Según el calendario litúrgico, el veintiséis de junio es el día dedicado al Sagrado Corazón de Jesús. Previo a esta fecha, se da inicio a las festividades en su honor con el rezo de una novena que principia el dieciocho del mismo mes y culmina el día indicado. Esta actividad se realiza de diecisiete a dieciocho horas, en la capilla que alberga la escultura.

Llegado el día veintiséis, la capilla y la imagen se adornan de manera particular, cortinas, flores, velas, incienso, luces y adornos de papel rompen con lo cotidiano. La celebración de la misa se realiza a las doce del medio día, en la iglesia de San Bartolo, luego que ingresa la imagen, trasladada en un anda procesional de cuatro brazos y que es cargada por las devotas. A la misma asisten los inquilinos organizados para los festejos y algunos fieles devotos.

<sup>5</sup>Entrevista oral. Licenciado Daniel Monterroso, Director Abastos Municipalidad de Quetzaltenango, ciudad de Quetzaltenango, 08 de diciembre de 2011.

<sup>6</sup>Entrevista oral a inquilinas: María Adela Chubac de Callax, venta de especias y panela (originaria de Quetzaltenango) y Bárbara Vicenta Barrero, venta marranería (originaria de Totonicapán). Ciudad de Quetzaltenango, 08 de diciembre de 2011.

En años anteriores, la celebración de la eucaristía se llevaba a cabo en diferentes iglesias, entre las que podemos mencionar la Catedral, La Merced, Cruz de Piedra y otras. Para concluir, se ofrece un almuerzo de comida tradicional. En años anteriores, los devotos comensales disfrutaban del almuerzo acompañados con la música de la marimba, regularmente proveniente del cantón Xecam del municipio de Cantel.

### *La escultura y el oratorio*

Desde que se ocuparon las nuevas instalaciones, se dedicó un espacio al oratorio que alberga la escultura, en una área que ocupa aproximadamente seis metros de frente por cuatro de fondo. En su interior se encuentran tres muebles: reclinatorio, altar y camarín, todos tallados en cedro; contrastan con el revestimiento o fachada de piedra que decora la totalidad del interior. Al centro, protegido por el camarín, el Sagrado Corazón de Jesús. Esta escultura posiblemente de yeso, mide alrededor de setenta y cinco centímetros de alto, luciendo una túnica de pana color azul, resaltan los dorados del borde de la capa, un resplandor afina los atuendos. Ubicados a los costados de la escultura, completan el mueble del altar, dos cuadros de la misma advocación.

### **Centro comercial La Democracia**

Cercano a las iglesias de Jesús de la Buena Esperanza y San Nicolás, de acuerdo a la nomenclatura actual quince y dieciséis avenidas, entre primera y segunda calles de la zona tres, se halla el popular mercado La Democracia<sup>7</sup>.

Al igual que otros mercados de la localidad, el 31 de diciembre de 1980, las instalaciones sufrieron un incendio, por lo que se dio inicio a una nueva edificación que fue inaugurada pocos años después. Debido al incidente, muchos de los inquilinos se trasladaron a otros centros de comercio, entre los que destaca el mercado

<sup>7</sup>Se sugiere al lector interesado revisar la transcripción adjunta en el anexo.

central, luego regresaron a ocupar los nuevos locales.

### *Nuestra Señora del Rosario: Patrona del mercado La Democracia, Patrona y Reina de la ciudad de Quetzaltenango.*

Según aportes de la inquilina Rosa Antonia Mazariegos Escobar, "...a principios de la década de los ochenta la inquilina Isabel Quemé, quien era propietaria de una venta de gabachas, recibió como donación de una señora proveniente de la capital, la escultura tallada en madera de Nuestra Señora del Rosario, desde entonces se colocó en el lugar que la alberga"<sup>8</sup>.

Dieron inicio a la tradicional celebración las inquilinas Cleotilde Ajqui, Estelita Ajqui de Paz junto a Isabel Quemé, quienes para no obstaculizar los festejos que en honor a la Virgen se han hecho cada siete de octubre en la ciudad de Quetzaltenango, decidieron realizarla el día catorce del mismo mes. En esos tiempos, la celebración se llevaba a cabo con el rezo de la novena, la celebración de la misa, un almuerzo; amenizaba el ambiente la música de marimba.

A finales de los años noventa del siglo recién pasado, la imagen fue sustraída y robada, ante la pérdida, una de las inquilinas más antiguas, señora Teresa viuda de Leiva, obsequió la escultura que actualmente se venera. Se continuó la fe y la devoción que se expresan en los festejos que persisten. La celebración inicia con el rezo de la novena (en los últimos años dirigido por el señor Estanislao Chávez), llegado el día catorce se principia con una misa a las once de la mañana, ésta se realiza en el altar ubicado en el interior del mercado. Después, se ofrece un almuerzo de comida tradicional y al final, se brinda el acompañamiento de un conjunto marimbístico.

<sup>8</sup>Entrevista oral. Rosa Antonia Mazariegos Escobar. Servicios sanitarios. Ciudad de Quetzaltenango, 08 de diciembre de 2011.

### *Escultura y altar*

El recinto que alberga el altar ocupa un espacio de dos metros setenta y cinco centímetros de ancho, por tres metros con cuarenta centímetros de fondo aproximadamente. La escultura de la Virgen del Rosario mide alrededor de ochenta centímetros de alto, tallada en madera, porta al Niño Dios en brazos; medio cuerpo de bastidor, rostro, pies y manos encarnadas, peluca natural, ojos de vidrio, pestañas y brazos con goznes. Forma parte de su atuendo la corona imperial, aretes, rosario, capa de encaje blanco y en su mano derecha un buque de flores de tela, que combina con la túnica de terciopelo matizada en tonos rojo, rosado y dorado. A sus pies, la luna y en armonía, arreglos florales, así como un cromó enmarcado de la misma advocación.

Fuera del camarín, completan la escena religiosa dos cuadros: al lado izquierdo, El Sagrado Corazón de Jesús y en el extremo derecho, el papa Juan Pablo II. Integran el ornamento tiras de papel crepé, que con su color blanco y amarillo refieren las tonalidades del Vaticano.

### *Donaciones y ofrendas*

Con frecuencia las donaciones y ofrendas no se reducen a lo económico, sino también a productos o artículos propios de la región y del ámbito del mercado, así es usual que a la imagen se le ofrezcan frutas: bananos, mandarinas o las propias de cada época.

### *Altas populares particulares expresan la religiosidad de los inquilinos*

Como es habitual, la expresión de la religiosidad popular y la fe se manifiestan en pequeños altares, erigidos en reducidos espacios de locales particulares. Uno de éstos lo encontramos en la oficina administrativa del mercado La Democracia: un camarín protege la escultura en yeso del Niño Dios, que está a cargo del actual administrador, señor Mario Wilman Tohom.

En el área de servicios, la inquilina Rosa Antonia Mazariegos Escobar erigió un altar permanente, para la advocación del Divino Niño. Según comenta, su devoción ha ido aumentando porque cada vez son más los milagros que se le atribuyen<sup>9</sup>. El Divino Niño permanece acompañado de cromos, cuadros, candelabros artesanales de barro, nardos, azucenas, trigo y maíz. Estos últimos elementos con gran significado cultural, por ejemplo, el trigo tiene como propósito garantizar que todo el año se cuente con la bendición del pan, alimento de las familias. Mientras que el maíz negro, amarillo y blanco asegura la existencia de tortillas y tamales, sustento básico de la dieta quetzalteca y guatemalteca<sup>10</sup>.

### *Mercado Los Trigales*

Está ubicado en la zona siete, colonia Los Trigales, ciudad de Quetzaltenango. Algunas fases de esta moderna construcción datan aproximadamente del año dos mil; su nombre responde a que en ese lugar se dedicaron a la producción de trigo, vastas extensiones de tierra. Muchos de los inquilinos que pasaron a ocupar esas instalaciones, permanecían en los campos baldíos aledaños al actual edificio. Por razones diversas, la infraestructura de este centro de comercio estuvo inhabilitada por algunos años. En la actualidad, alberga alrededor de ciento cincuenta arrendatarios lo que hace una gran construcción con escasos ocupantes<sup>11</sup>.

### *Nuestra Señora de la Medalla Milagrosa*

Los colores blanco y celeste caracterizan la vestidura de la imagen de Nuestra Señora de la Medalla Milagrosa; elaborada en yeso, mide aproximadamente sesenta centímetros de alto y fue regalo especial del inquilino Antonio Ra-

<sup>9</sup>Entrevista oral a inquilina, Rosa Antonia Mazariegos Escobar. Área de Servicios, Mercado La Democracia, Ciudad de Quetzaltenango, 08 de diciembre de 2011.

<sup>10</sup>Entrevista oral a inquilina, Rosa Antonia Mazariegos Escobar. Área de Servicios, Mercado La Democracia, Ciudad de Quetzaltenango, 08 de diciembre de 2011.

<sup>11</sup>Entrevista oral al licenciado Daniel Monterroso, Director de Abastos, Municipalidad de Quetzaltenango, Ciudad de Quetzaltenango, 09 de diciembre de 2011.

fael Pu, originario de Totonicapán. De acuerdo a la inquilina Ingrid Álvarez, la imagen fue adquirida, traída y bendecida de la Basílica de Esquipulas.<sup>12</sup> A partir del momento que ingresó a las instalaciones del mercado, en su honor se reunió y organizó un grupo de arrendatarias, entre las que se encontraban: Gladys Maczul (sector de pollería), Bernarda Álvarez (artículos de consumo diario), Maribel de Paz (manualidades), Sandra Rojas (venta de ropa) y Antonia Lorenzana Sigüenza (venta de lencería), quienes desde entonces se encargaron de los detalles del altar y las celebraciones de la Virgen.

En el primer nivel se habilitó un amplio local, cuyas medidas de dos metros ochenta y cinco centímetros de ancho por dos metros ochenta y cinco de fondo alberga los muebles y enseres propios de la imagen. También un altar de madera de tres escalones, que culmina con la imagen. En la parte de arriba de ésta, se halla en la pared el Divino Niño y esparciendo sus bendiciones desde lo más alto: un crucifijo.

El altar de la Virgen se adorna conforme las épocas y fiestas litúrgicas del Santoral Cristiano. Llegadas las fechas de fin de año se erige la escena navideña; para esto años atrás el señor Héctor Aguilar Gutiérrez (QEPD) obsequió algunas de las esculturas que complementan el misterio: San José y el Niño<sup>13</sup>.

De acuerdo a las inquilinas devotas, previo al veintiséis de noviembre (día de la Virgen), con el rezo de la novena inician los festejos. Llegada esa fecha a las diecisiete horas se realiza el último y luego se ofrece a todos los asistentes “un calentito”, que generalmente consiste en un atol de elote, arroz en leche o ponche<sup>14</sup>.

<sup>12</sup>La Basílica de Esquipulas está ubicada en el municipio del mismo nombre, en el departamento de Chiquimula, Guatemala. El nombre del señor Antonio Rafael Pu y otros datos los aportó en entrevista oral la inquilina Ingrid Álvarez, originaria de Quetzaltenango, Ciudad de Quetzaltenango, 09 de diciembre de 2011.

<sup>13</sup>Entrevista oral a Santos Galicia, trabajador del mercado, originario de la ciudad de Quetzaltenango. Ciudad de Quetzaltenango, 09 de diciembre de 2011.

<sup>14</sup>Entrevista oral a Adelina Solís Chaj e Ingrid Álvarez, ambas originarias de la ciudad de Quetzaltenango. Ciudad de Quetzaltenango, 09 de diciembre de 2011.

## Mercado Minerva

Conocido como los mercados de Minerva o la Terminal, a este amplio centro de comercio lo conforman nueve sectores y varias construcciones improvisadas, erigidas a sus alrededores. Su ubicación, entre la cuarta y séptima calles, veintiocho y veintinueve avenidas de la zona tres, se ha convertido en un centro neurálgico en donde convergen medios de transporte y, por consiguiente, viajeros consumidores provenientes de puntos dispersos que, además, demandan y proveen de artículos peculiares. Esto explica – de alguna manera – el fuerte movimiento de intercambio comercial que se genera día a día y cómo en la actualidad alberga a más o menos tres mil arrendatarios.

De acuerdo al Director de Abastos de la Municipalidad de la Ciudad de Quetzaltenango, su nombre se debe a que las instalaciones ocupan espacios que fueron utilizados como campos de la Feria Centroamericana de Independencia. Por esa razón, durante mucho tiempo en ese lugar se ubicaban salones de exposición, bazares y se realizaban actividades propias de la celebración conmemorativa<sup>15</sup>. Además este mercado está cercano al monumental templo de Minerva, construcción neoclásica representativa del gobierno liberal, presidido por el licenciado Manuel Estrada Cabrera.

Entre los antecedentes que dieron origen a este punto comercial, destaca la procedencia de los inquilinos que, debido a los distintos incendios ocurridos en el llamado Mercado Central (Centro Comercial Municipal) y el popular mercado La Democracia hicieron que indistintamente se desplazaran de un lugar a otro; esto explica cómo en algunos casos, los arrendatarios emigraron del mercado Central a la Democracia y de allí al Minerva, otros por el contrario, se movilizaron de la Democracia a Minerva<sup>16</sup>.

<sup>15</sup>Entrevista oral a licenciado Daniel Monterroso, Director de Abastos, Municipalidad de Quetzaltenango. Ciudad de Quetzaltenango, 09 de diciembre de 2011.

<sup>16</sup>Entrevista oral a licenciado Daniel Monterroso, Director de Abastos, Municipalidad de la Ciudad de Quetzaltenango. Ciudad de Quetzaltenango, 09 de diciembre de 2011.

## *Nuestra Señora del Rosario, Virgen Patrona y Reina protectora de los mercados de Minerva*

En una capilla de aproximadamente tres metros de frente, por un metro ochenta y cinco centímetros de fondo, en un ambiente rodeado de piedra, se ubica el altar fundido que sostiene dos cuadros: uno con la imagen de Jesús (lado izquierdo) y otro con Nuestra Señora del Rosario (lado derecho). Arriba, sobre una repisa, el camarín de madera y vidrio que alberga la imagen de yeso; parte de su atuendo son la corona imperial, la capa de pana corinta que resalta con bordes dorados y aplicaciones y un sobremanto celeste con encajes, todo regalos y donaciones de sus fieles devotos.

### *El festejo*

Desde hace algunas décadas, inquilinos organizados, entre los que destacan las señoras Rosa Alicia Boj, Virginia Consuelo Juárez y Yolanda Quixtan, las tres originarias de la ciudad de Quetzaltenango y vendedoras de atoles, licuados y refacciones, se han dedicado al cuidado, arreglo y celebración de la imagen. Ésta última se lleva a cabo durante el mes de octubre, aunque no precisamente el día siete como lo establece el calendario litúrgico.

El festejo da inicio con la decoración especial que distingue a la imagen durante todo el mes de octubre, luego las actividades duran una tarde, a las quince horas se reza el rosario y posteriormente, se ofrece un refrigerio a todos los participantes<sup>17</sup>.

### *Reflexión final*

Desde la perspectiva sociológica los mercados abordados constituyen un núcleo de difusión e intercambio cultural. El Centro Comercial Municipal, por ejemplo, es visitado preferentemente por personas de la ciudad, visitantes nacionales y turistas extranjeros. Esto —en gran medida— por su céntrica ubicación y su perma-

nencia histórica, elementos que determinan la diferenciación de precios y productos y que, a la vez, lo separan de ciertos sectores de la población. Por el contrario, los mercados La Democracia y Minerva son populosos; en el caso del último, por constituirse en una terminal de buses, ofrece gran cantidad de productos múltiples y por consiguiente, consumidores de procedencias étnicas variadas.

## **Anexo**

### Transcripción No. 01

“Guatemala. Junio 14 de 1888. Señor Don Francisco Muñoz, Presente. Muy estimado Señor y amigo mio: Tengo el honor de remitir á Usted el presupuesto aproximado que Usted tuvo a bien pedirme para el mercado proyectado de Quezaltenango, teniendo que ser este mercado de 60 metros de largo sobre 42 metros de ancho o sea 2520 metros cuadrados.- El mercado que le he aconsejado es del estilo de los mercados franceses: columnas de hierro fundido ornamentales, techo de hierro galvanizado, con un sobre techo de vidrios así como lo indican los diseños adjuntos. Afuera, las columnas son unidas por paredes de mampostería de ladrillo con cimientto romano. (...) Si los diseños y presupuesto son de la conveniencia de Usted y de los demás accionistas del mercado, estoy dispuesto á firmar un contrato formal sobre planos de la casa que yo represento y con todas las especificaciones que se usan en casos semejantes (...)”<sup>18</sup>.

### Transcripción No. 02

“Honorable Corporación Municipal. El engrandecimiento de los pueblos depende de la actividad que sus moradores ponen para establecer vías de comunicación que faciliten y aproximen los elementos de riqueza y de primera necesidad a los consumidores.

Quezaltenango, es una ciudad que por su importancia comercial y demás ramas industriales ha alcanzado de pocos años a esta parte, no

<sup>17</sup>Entrevista oral a señoras: Rosa Alicia Boj, Olivia Esperanza Vásquez y Lidia Consuelo Vásquez. Ciudad de Quetzaltenango, 09 de diciembre de 2011.

<sup>18</sup>Documento presentado a Don Francisco Muñoz por Louis Costallab, Societé des Ateliers de Nevilly. Sin folios. Guatemala, 14 de Junio de 1888. Clasificación temática: Mercados. Archivo Municipal de Quetzaltenango.

obstante el sin numero [sic] de desgracias naturales que la han hecho paralizar su prodigiosa marcha, un engrandecimiento de la población sorprendente que está al conocimiento del público entero y especialmente al de la Honorable Corporación Municipal por estar mas [sic] directamente en contacto con las necesidades del pueblo.

Por las mismas circunstancias en nuestro Mercado Municipal se ha venido acentuando la necesidad no solamente de ampliarlo, sino que también de aproximarlo a los habitantes de la ciudad que por el crecimiento de la población, quedan muy distantes del centro principal como lo son los habitantes del cantón "La Democracia" o sea "La Nueva Quezaltenango" que para proveerse de los artículos de consumo diario, tienen que andar mas [sic] de veinticinco cuadras por lo menos, perdiendo las Señoras tres o cuatro horas para venir y regresar a sus casas principalmente si se tiene en consideración que aquí se carece de carruajes o vehículos que faciliten el transporte de los compradores.

La Nueva Quezaltenango, es un cantón que por su situación topográfica, como por muchas otras circunstancias que omitimos referir porque están bajo el conocimiento de todos, necesita de que la Honorable Corporación Municipal le preste su decidida atención y facilite en cuanto sea posible los elementos de progreso que necesita para su desarrollo y engrandecimiento, los cuales no dudamos que la actual Honorable Municipalidad que en tan poco tiempo ha dado muestras satisfactorias al público [sic] de ser progresista, se servirá atender debidamente aquella parte de la población estableciendo un Mercado Provisional en la plaza principal de "La Nueva Quezaltenango", para lo cual esta [sic] bien dispuesto a contribuir el vecindario.

Nos permitimos someter esta moción a la alta consideración del Honorable Consejo Municipal, para que lo creyere conveniente, se sirva deliberarla y resolver lo mas [sic] acertado. Quezaltenango, 24 de marzo de 1908. Firman entre otros: Manuel Monzón, F. Robles y otros con firmas ilegibles.

Fuentes consultadas

Referencias orales

*Centro Comercial Municipal (mercado Central)*

Lic. Daniel Monterroso, Director de Abastos. Municipalidad de Quetzaltenango.

María Adela Chubac de Callax; originaria de Quetzaltenango, Venta de especias y panela.

Bárbara Vicenta Barreno, originaria de Totonicapán. Venta marranería.

Lorena Maribel Cotom Aguilar, originaria de Quetzaltenango, Venta de fruta.

*Centro comercial La Democracia*

Rosa Antonia Mazariegos Escobar, originaria de la ciudad de Quetzaltenango, Área de Servicios.

Alejandrina Racancoj de Santos, originaria de la ciudad de Quetzaltenango, Comedores

Lorenza Racancoj López, originaria de la ciudad de Quetzaltenango, Venta de tamalitos.

Marina Gabina Chávez, originaria de la ciudad de Quetzaltenango, Venta de gabachas.

*Mercado Los Trigales*

María Celestina Cabrera López, originaria de Génova Costa Cuca, Quetzaltenango. Venta de ropa.

Adelina Solis Chaj, originaria de Quetzaltenango, Artículos de consumo diario.

Maribel de Paz, originaria de Quetzaltenango, Manualidades, encajes y artículos de costura.

Antonia Lorena Sigüenza, originaria de Quetzaltenango, Venta de lencería.

Santos Galicia, Trabajador del mercado.

Ingrid Álvarez, originaria de Quetzaltenango, trabajadora del mercado.

*Mercado de Minerva*

Rosa Alicia Boj, originaria de Quetzaltenango, Venta de refacciones.

Virginia Juárez, originaria de Quetzaltenango, Venta de refacciones.

Olivia Esperanza Vásquez, originaria de Quetzaltenango, Venta de refacciones.

Yolanda Quixtan, originaria de Quetzaltenango, Venta de refacciones.

Lidia Consuelo Vásquez, originaria de Quetzaltenango, Venta de pan tradicional.

Quetzaltenango  
Municipio de Quetzaltenango

### *Documentos del Archivo Histórico Municipal de Quetzaltenango*

De acuerdo al Asistente del Archivo Histórico de la ciudad de Quetzaltenango, señor Julio Mantanic Yac, los documentos relativos a la temática actualmente no poseen ningún tipo de clasificación archivística, se localizan únicamente por lógica temática: “mercados” y por orden cronológico.

1. Expediente sobre Proyecto de mercado. Años 1886-1887.
2. Documento No. 155. Años 1901-1902 “Proyecto sobre la construcción de un nuevo mercado municipal”, folios 1 y 2.
3. Documento: “Resumen de especificaciones para el proyecto [sic] del Nuevo Mercado a construirse en el sitio contiguo al Mercado Municipal actual”, folios 8 y 9.
4. Documento: “Honorable Consejo Municipal”, folio 11. Quetzaltenango, 14 de noviembre de 1901. Clasificación temática: Mercado Central, Archivo Municipalidad de Quetzaltenango.
5. Documento: “Acta en Casa Presidencial, ciudad de Quetzaltenango”, folios 17, 18 y 19. Quetzaltenango, 27 de noviembre de 1901. Clasificación temática: Mercado Central, Archivo Municipal de Quetzaltenango.
5. Proyecto Mercado La democracia Quetzaltenango. Sección diseño obra civil. Departamento obra civil y topografía, División obras municipales INFOM. Guatemala, marzo, 1981. Clasificación temática: Mercado La Democracia, Archivo Municipal de Quetzaltenango.

#### *Resumen santoral*

- Sagrado Corazón de Jesús (Centro Comercial Municipal)
  - Nuestra Señora del Rosario (mercado La Democracia)
  - Nuestra Señora de la Medalla Milagrosa (mercado Los Trigales)
  - Nuestra Señora del Rosario (mercado Minerva)
- Corrección de estilo y sugerencias al contenido*

Licenciada Aída Chavarría de Calderón y Maestra Ingrid Verónica Molina Pineda

### *Fotografías*

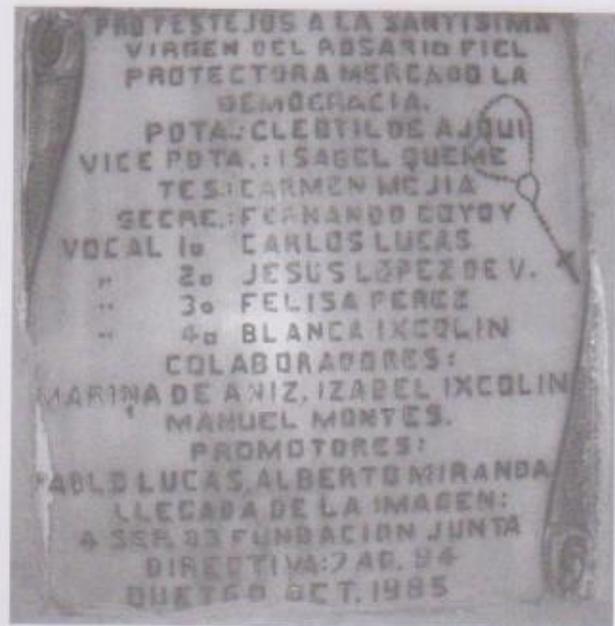
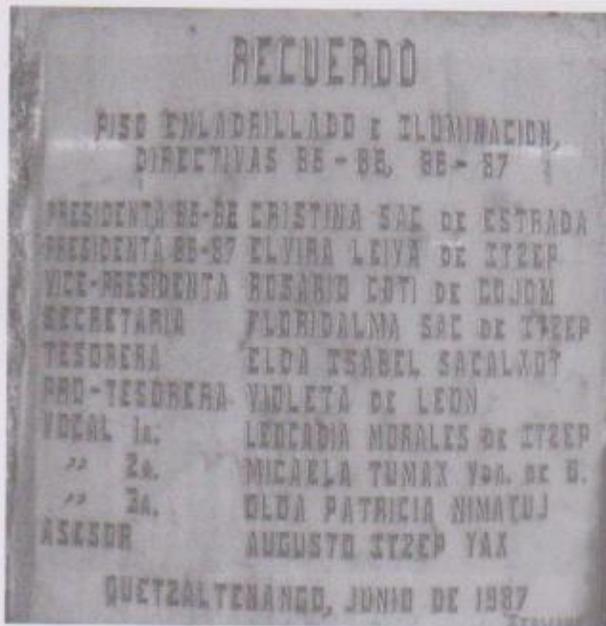
Oscar Valenzuela Fong y Artemis Torres Valenzuela



Sagrado Corazón de Jesús, advocación del Centro Comercial Municipal.



De acuerdo a la inquilina, María Adela Chubac de Callax, anterior a la imagen existió un cuadro de la misma advocación.



Placas conmemorativas, fuentes históricas que documentan el desarrollo del mercado La Democracia.



Desde las oficinas administrativas del señor Mario Wilman Tohom hasta los locales comerciales, las advocaciones se convierten en íconos de devoción popular.  
 Mercado La Democracia



Tonalidades cromáticas, que van de rojo a rosado, resaltan la belleza de Nuestra Señora del Rosario, imagen Patrona del mercado La Democracia y Reina de la ciudad de Quetzaltenango.



Con frecuencia, las esculturas se acompañan de cuadros conmemorativos, en este caso, un homenaje de la Asociación de Comerciantes e Industriales a la Virgen del Rosario. Mercado La Democracia



Resplandor, corona y capa son algunos de los atuendos, que embellecen a la imagen de Nuestra Señora del Rosario. Mercado La Democracia, Quetzaltenango.



Como es usual, a Nuestra Señora del Rosario la acompaña un cromo alusivo al Sagrado Corazón de Jesús. Mercado La Democracia. Nótese las frutas de temporada, ofrendas de fieles devotos



Flores y objetos son algunas de las ofrendas que día a día recibe la Virgen del Rosario.



Comité Religioso dedicado a  
Nuestra Señora del Rosario.  
Mercado La Democracia.



Reminiscencias mesoamericanas  
forman parte del altar.  
Maíz blanco, amarillo y negro completa  
el simbolismo y significado de dicho altar



Altar dedicado al Divino Niño, mercado La Democracia,  
ciudad de Quetzaltenango.





Inquilina Rosa Antonia Mazariegos Escobar,  
mercado La Democracia



Comité Religioso encargado de  
celebrar los festejos de  
la Virgen María Auxiliadora.  
Mercado Los Trigales, ciudad de Quetzaltenango.



Capilla y altar de la Virgen Medalla Milagrosa.  
Mercado Los Trigales, ciudad de Quetzaltenango.



Vista frontal del mercado Los Trigales,  
en la actualidad.



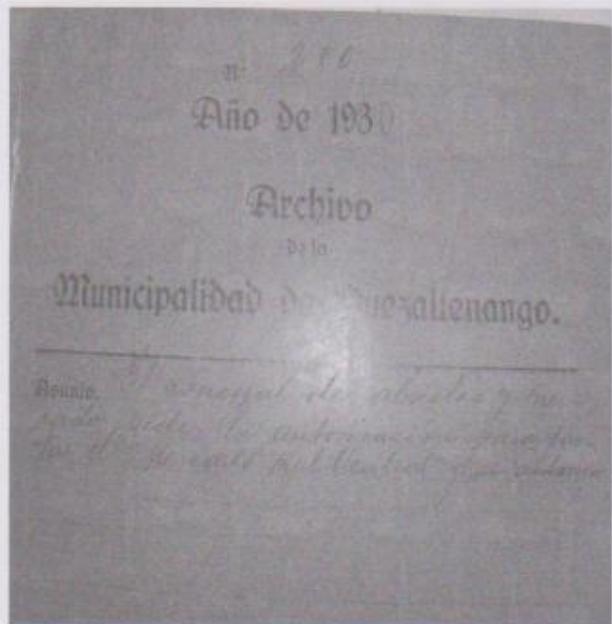
Grupos locales identificados con los iconos santorales.  
 Altar de Nuestra Señora del Rosario.  
 Mercado Minerva, ciudad de Quetzaltenango.



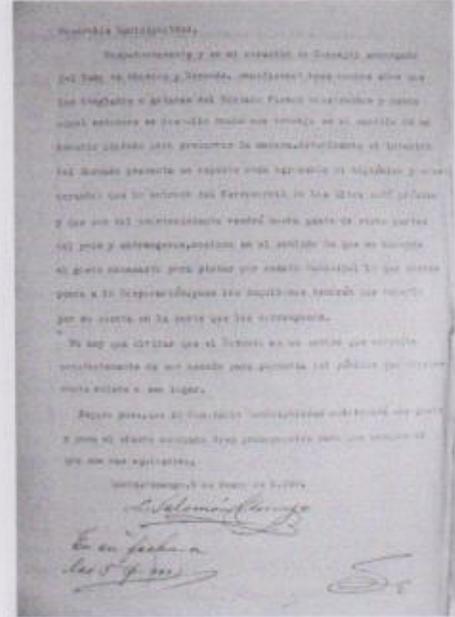
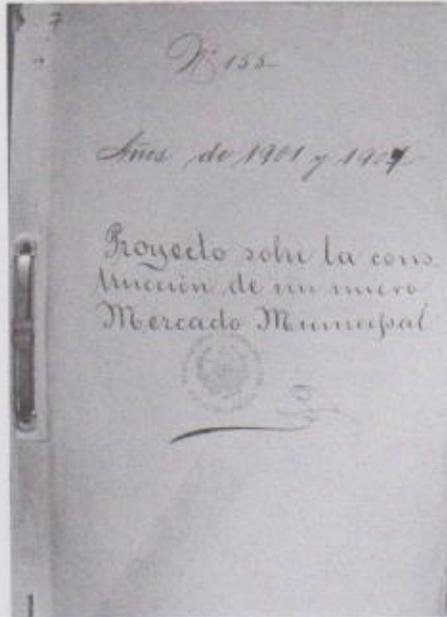
Escultura de la Virgen del Rosario,  
 Patrona del mercado Minerva.



Devotas de Nuestra Señora del Rosario.  
 Mercado Minerva, ciudad de Quetzaltenango.



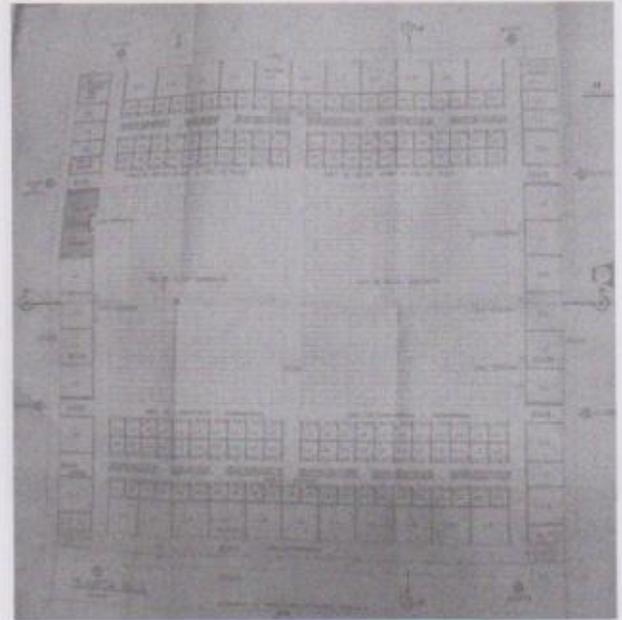
Documento histórico del Archivo de la  
 Municipalidad de Quetzaltenango.  
 Asunto: El concejal de abastos y mercado  
 pide la autorización para pintar el  
 Mercado municipal Central y se autoriza.  
 1930.



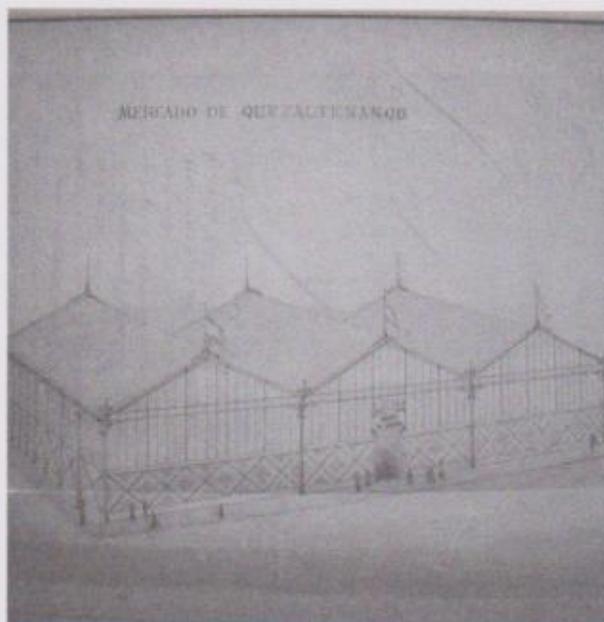
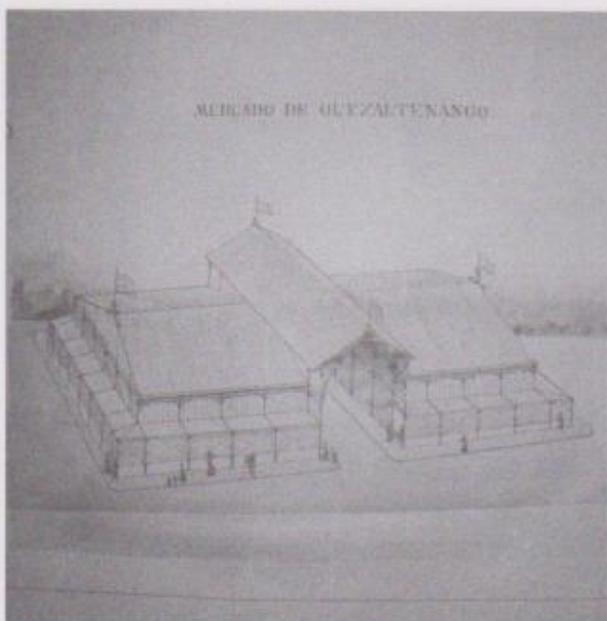
Durante la época liberal, las acciones enmarcadas dentro del proceso material involucró la "modernización" de los mercados, que además incluía orden y limpieza.

PRIMERA ETAPA DE CONSTRUCCION

	INSTITUTO DE FOMENTO MUNICIPAL	APROBADO
	DIVISION DE OBRAS MUNICIPALES	PLANO 11812
	MERCADO MUNICIPAL LA DEMOCRACIA QUZALT.	ESCALA 1:500
PLANTA BAJA		1
DISEÑO: JUAN ALBERTO LONERRO JEFE DE OBRAS: JUAN ALBERTO LONERRO ASESOR: JUAN ALBERTO LONERRO	DISEÑO: JUAN ALBERTO LONERRO JEFE DE OBRAS: JUAN ALBERTO LONERRO ASESOR: JUAN ALBERTO LONERRO	4

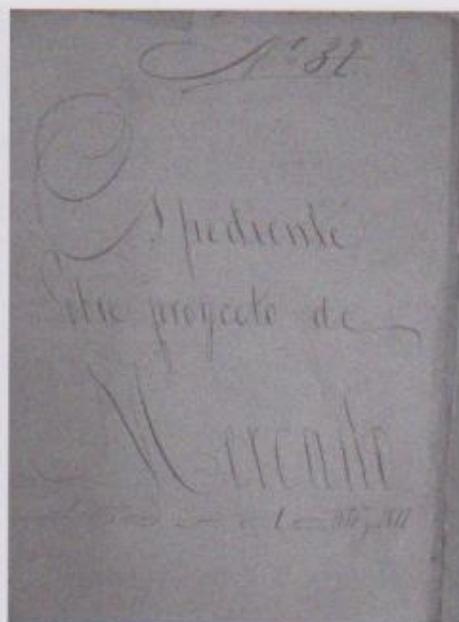
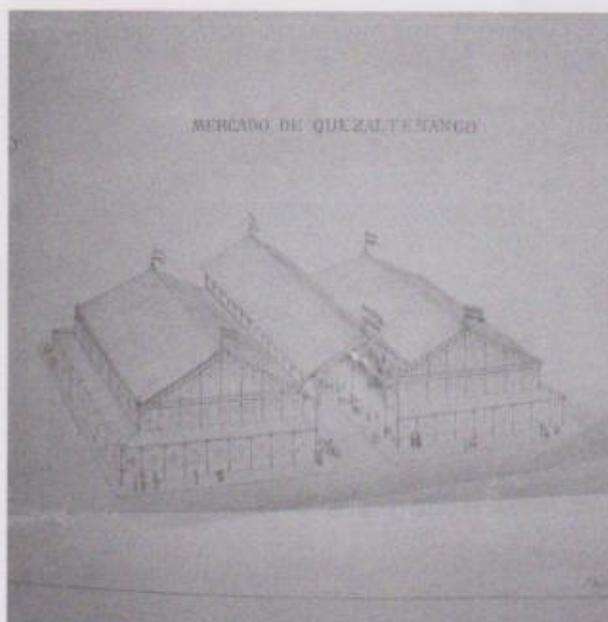


Documentos históricos y juegos de planos que complementan la información, para la comprensión del surgimiento de los centros de comercio.

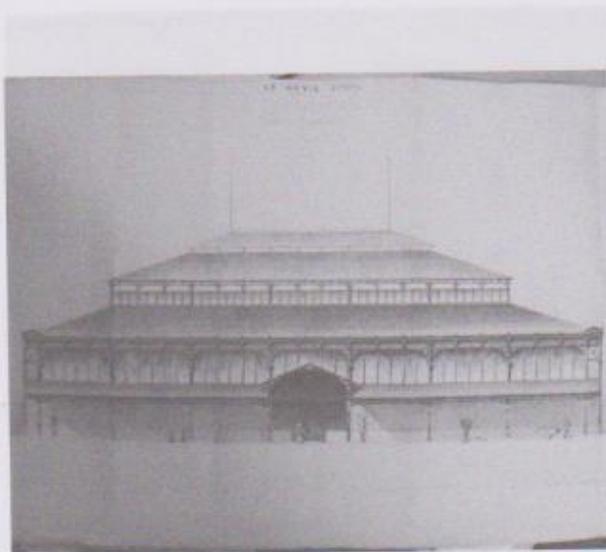


Juego de planos que aportan los posibles construcciones y fachadas, que darían origen al recinto del mercado de la ciudad de Quetzaltenango.

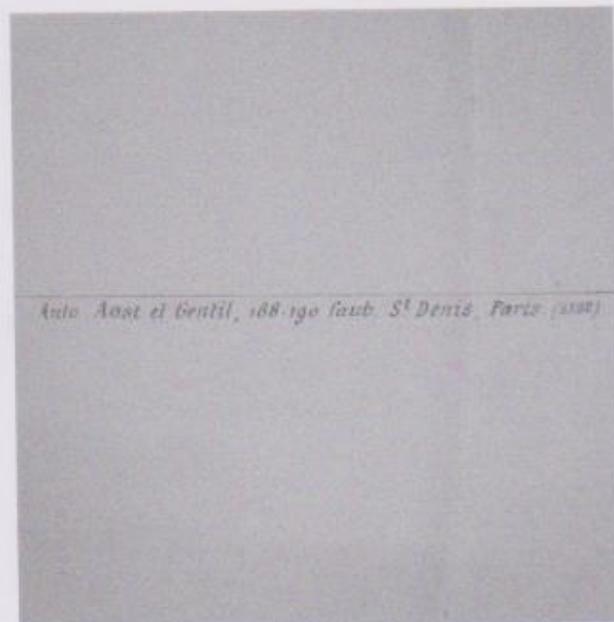
Arquitectos e ingenieros parisinos plasmaron las ideas, de acuerdo a las demandas de autoridades y grupos de poder local.



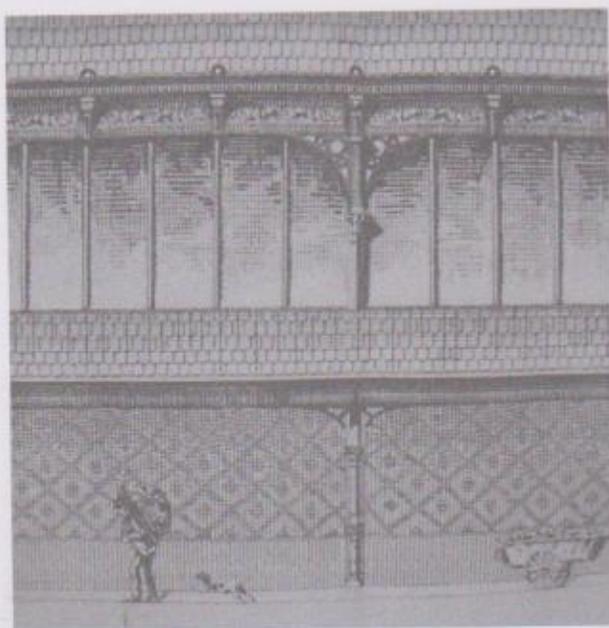
Documento del Archivo Histórico,  
Expediente sobre proyecto de Mercado.  
Años 1886-1887



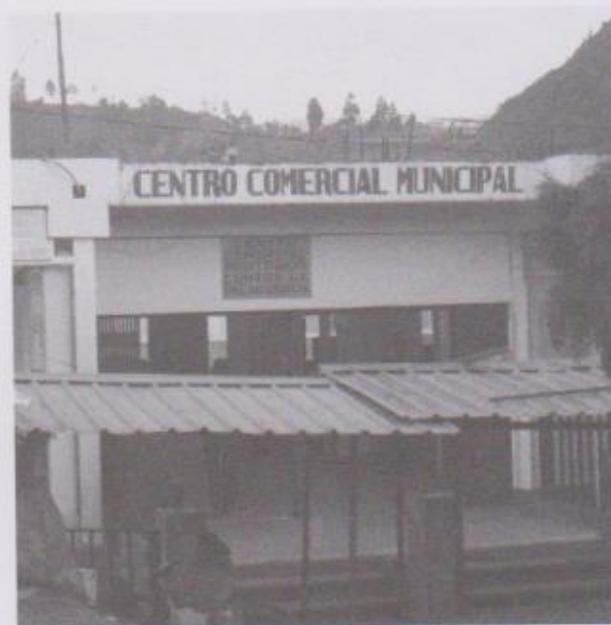
Plano, una propuesta más para la construcción del edificio destinado al mercado en la ciudad de Quetzaltenango.



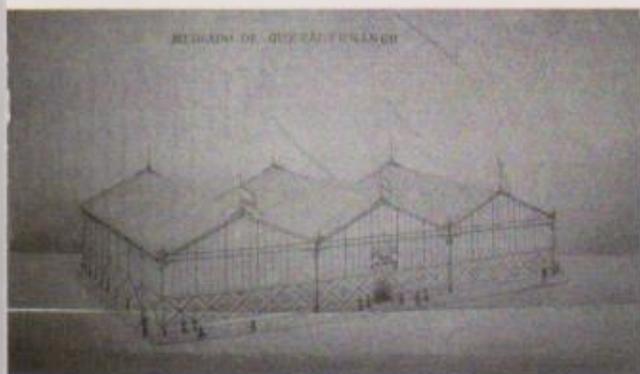
Firma, lugar y fechas que identifican la procedencia de los planos, para la construcción del mercado de la ciudad de Quetzaltenango.



Detalle de uno de los planos arquitectónicos del mercado de la ciudad de Quetzaltenango. Nótese la carreta y el cargador con mecapanal.



Construcción actual del ahora "Centro Comercial Municipal", ubicado en el centro histórico de la ciudad de Quetzaltenango.



Centro de Estudios



Folklóricos

Avenida La Reforma  
0-09, zona 10 Tel/fax/  
2331-9171 y 2361-9260

**Director**

Celso A. Lara Figueroa

**Investigadores titulares**

Celso A. Lara Figueroa

Alfonso Arrivillaga Cortés

Aracely Esquivel Vásquez

Artemis Torres Valenzuela

**Investigadores interinos**

Anibal Dionisio Chajón Flores

Fernando Urquizú

Deyvid Molina

Abraham Solórzano Vega

Fernando García Astorga

**Operador de informática**

Mario Rodríguez Esquivel

**Corrector de pruebas**

Guillermo A. Vásquez González

**Centro de documentación**

María Eugenia Valdez Gutiérrez

**Diagramación de interiores y**

**montaje de cubiertas**

Juan José Saz Guevara

**Fotografía de portada, contra**

**portada e interiores**

Oscar Valenzuela Fong

Artemis Torres Valenzuela